

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 139 (2013)  
**Heft:** 21: Behind the green door

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **kwl<sup>®</sup>ec + renopipe** Les alliés parfaits pour la meilleure qualité d'air dans les bâtiments existants.

On ne peut pas rêver plus compact. Une hauteur totale de seulement 236 mm, une récupération d'énergie des plus efficaces et des performances excellentes. Le nouvel appareil KWL EC 220 D pour montage dans les plafonniers possède un large accès latéral permettant l'échange des filtres de manière aisée et rapide. Les travaux de maintenance sont, de ce fait, également simplifiés. De plus, la vaste gamme de ces appareils permet de répondre à de nombreuses exigences de confort, tant en modèle Eco que Pro.

KWL EC 220 D complète idéalement le système de distribution d'air RenoPipe. La solution astucieuse qui combine le conduit d'air et son habillage. Oubliez la construction onéreuse d'un faux plafond et les laborieux travaux de finition. Ils font partie du passé. RenoPipe et notre nouvel appareil KWL pour montage dans les plafonniers – les alliés parfaits pour la meilleure qualité d'air dans les logements existants. L'installation est simplifiée, rapide et économique. Demandez notre documentation.

### **Helios Ventilatoren AG**

Steinackerstrasse 36 • 8902 Urdorf  
Tel. 044 735 36 36 • Fax. 044 735 36 37  
info@helios.ch • www.helios.ch



# 21



Victor Papanek, «Flow chart» from the Scandinavian Student Design Organization conference, Copenhagen (1969), in Victor Papanek, *Design for the Real World: Making to Measure* (éd. Thames and Hudson, Londres, 1971)

## **7 POUSSER LA PORTE DE LA DURABILITÉ**

## **15 FAR-OUT VOICES, UN CATALOGUE D'EXPÉRIMENTATIONS**

## **21 L'ÉCOLE DE BOIS-GENOUD : DIALOGUE ENTRE ARCHITECTURE ET PÉDAGOGIE**

5 ÉDITORIAL  
28 ACTUALITÉS  
36 PAGES SIA  
40 CONCOURS

42 AGENDA  
44 NOUVEAUX PRODUITS  
46 DERNIÈRE IMAGE

Paraissent chez le même éditeur:



**TEC21** n° 45/2013 - 01.11.13 Schafft BIM Ordnung?  
BIM ist angekommen | Ist die Branche zu träge? |  
Kraftwerk aus Daten  
n° 44/2013 - 25.10.13 Unterwegs in der Dichte  
Dichte S: Platz machen! | Mit dem Achter über die  
Grenze fahren  
**ARCHI** n° 5 - octobre 2013 | Luoghi del silenzio  
Testi di Biraghi, Foletti  
Progetti di Actescollectifs, Aksamija, Bader, Cavadini,  
Dainese, Fuhrmann & Hächler, Zara